

# KD-SERIE

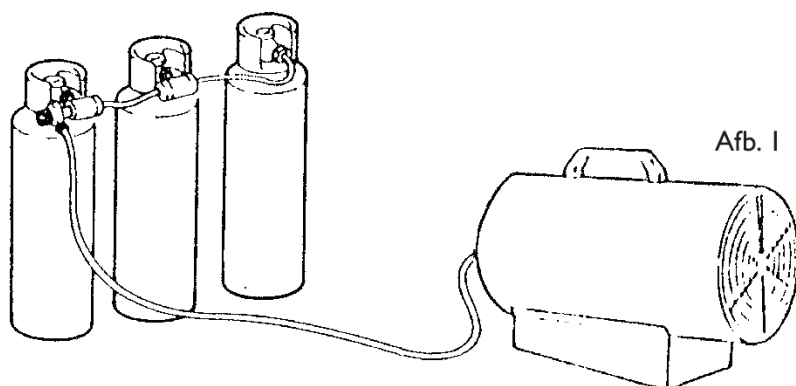
- NL** PROPAAAN/BUTAAN GASKACHEL
- FR** CHAUFFAGE À GAZ PROPANE/BUTANE
- EN** PROPANE/BUTANE GAS HEATER
- DE** PROPAN/BUTAN GASHEIZUNG



0063-22  
PIN: 1008CR2976  
0640000/22 t/m 0640249/22

## 1. BELANGRIJKE VOORZORGSMAATREGELEN

- De gasflessen dienen volgens de op het betreffende gebied geldende voorschriften gebruikt en bewaard te worden.
- Indien de generator langdurig met maximaal vermogen gebruikt wordt kan er ten gevolge van te hoge verdamping ijsvorming ontstaan op het reservoir. Richt de heteluchtstroom nooit op het reservoir.
- Gebruik enkel en alleen de bijgeleverde drukregelaar.
- Gebruik de generator nooit zonder de externe afscherming.
- Breng geen veranderingen aan aan de in- en uitlaatstukken van de generator.
- Raadpleeg in geval van slechte werking de technischeservicedienst.
- De heteluchtgeneratoren waarop deze handleiding betrekking heeft mogen enkel en alleen buiten gebruikt worden of in ruimtes waar doorlopend ventilatie plaatsvindt.
- Er dient een opening naar buiten aangebracht te worden ter grootte van 25 cm<sup>2</sup> per elke kW warmtevermogen, en wel evenredig verdeeld over het bovenste en het onderste gedeelte van de ruimte met een minimale afmeting van 250 cm<sup>2</sup>.
- Uitgaand van een lege ruimte, mag een waarde van 100 W/m<sup>3</sup> niet overschreden worden. De inhoud van de ruimte mag in ieder geval niet minder bedragen dan 100 m<sup>3</sup>.
- Gebruik de generator niet in kelders of op ondergronds niveau.
- De generator dient met behulp van een sperklep van de gasfles afgesloten te zijn.
- Tijdens het vervangen van de gasfles dienen alle veiligheidsvoorschriften opgevolgd te worden, waarbij de aanwezigheid van een vrije vlam ten strengste verboden is.
- De flexibele gasslangen mogen niet blootgesteld worden aan draaibewegingen.
- De generator dient zodanig opgesteld te zijn dat brandgevaar uitgesloten is; de uitlaatopening voor de hetelucht dient zich op minimaal 3 meter afstand van brandbare wanden of plafonds te bevinden en mag in geen geval gericht zijn op de gasfles.
- Maak uitsluitend gebruik van bijgeleverde gasslangen of originele onderdelen.
- De apparaten waarop deze handleiding betrekking heeft zijn niet geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Indien de heteluchtgenerator gedurende lange tijd met maximaal vermogen werkt, kan door de hoge gasverdamping aan de buitenkant van de reservoirs ijsvorming ontstaan, waardoor het vermogen vermindert.
- Bij het gebruik van een te klein reservoir vindt er, ook al ontstaat er aan de buitenkant geen ijsvorming, toch een drukdaling plaats waardoor de generator buiten gebruik kan raken.
- Indien het toestel langdurig met maximaal vermogen wordt gebruikt, is het raadzaam dereservoirs parallel op te stellen (Afb. 1)



- In geval van gaslek of enige verdenking daartoe de gasfles onmiddellijk sluiten, apparatuur uitschakelen en niet weer in gebruik nemen. Voordat u het opnieuw in bedrijf stelt eerst een controle laten uitvoeren door de servicedienst. Wanneer de apparatuur in een gesloten ruimte staat, dient deze onmiddellijk gelucht te worden door deuren en ramen wijd te openen. Voorkom daarbij open vuur en het ontstaan van vonken.

## 2. INSTALLATIE

- Sluit het toestel aan op 230V ~ 50Hz.
- Het toestel dient enkel en alleen gevoed te worden door een elektrische installatie voorzien van een differentiaalschakelaar.
- Zorg ervoor dat het toestel geaard is.
- Verbind de gastoevoerslang met het reduceer op de butaan-/propaanfles.
- Draai de kraan op de fles open en controleer de slang en de fittings op eventuele lekkage met behulp van schuim. **MAAK NOOIT GEBRUIK VAN EEN OPEN VLAM.**
- Verbind in geval van een automatisch toestel, de in de ruimte bestaande thermostaat met de desbetreffende stop van de generator en stel de gewenste temperatuur in.

## 3. GEBRUIKSAANWIJZING

### 3.1 INSCHAKELEN

#### Handbediend toestel

- Zet de ventilatorschakelaar op stand I (Afb.2) en controleer of de ventilator draait.
- Druk de knop van de gasklep in en druk tegelijkertijd herhaaldelijk de piezo-elektrische knop in totdat de brander aanslaat. (Afb. 3-4)
- Houd de klepknop vervolgens ongeveer 10 seconden ingedrukt (Afb.5). Indien de generator na het loslaten van de klepknop afslaat, dient de handeling herhaald te worden waarbij de klepknop iets langer ingedrukt blijft. Regel de gastoevoer overeenkomstig het gewenst warmtevermogen: draai de kraan naar links voor het toenemen van het vermogen, naar rechts voor het verminderen.

#### Automatisch toestel

1. Zet de ventilatorschakelaar op stand II (Winter) en controleer of de ventilator draait. Na een kortstondige preventilatie gaat de vlam branden (Afb.6).
2. (KD 15 M) Stel de thermostaat in boven een waarde van de aangegeven temperatuur (Afb.6) en zet de schakelaar op stand II. De ventilator gaat draaien en na korte tijd ontsteekt de brander (Afb 2).
3. Regel de gastoevoer al naar gelang het gewenst warmtevermogen: draai de kraan naar links voor het toenemen van het vermogen, naar rechts voor het verminderen.
4. Indien de generator enkele seconden na het ontsteken van de vlam geblokkeerd wordt, gaat de controledrukknop RESET branden. Controleer in dit geval of alle instructies van de voorgaande paragraaf ("Installatie") nauwkeurig zijn opgevolgd.
5. Druk na ongeveer 1 minuut de knop RESET alle aangegeven handelingen voor de in werkingstelling.

#### LET OP

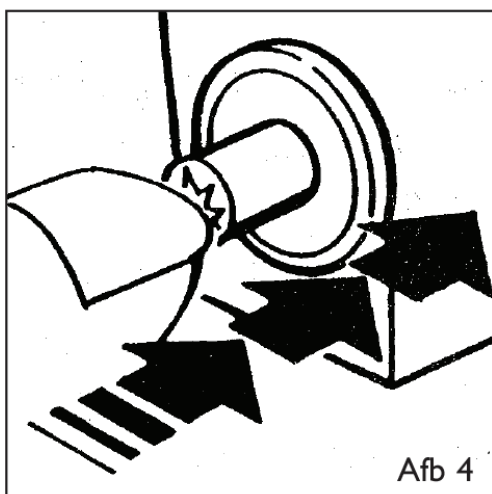
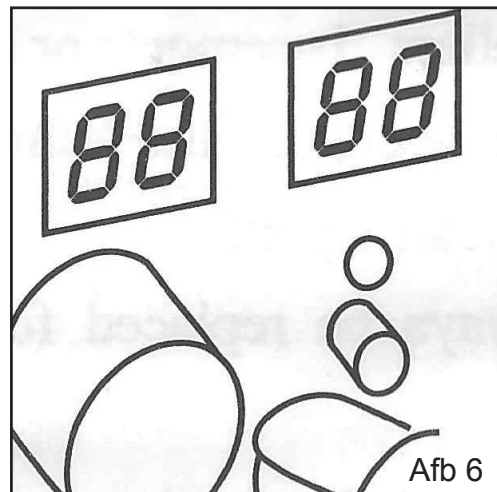
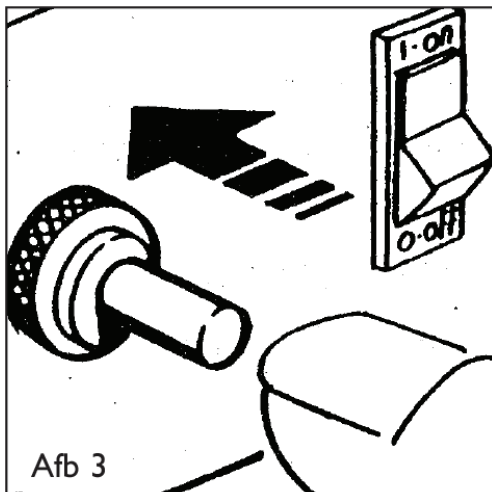
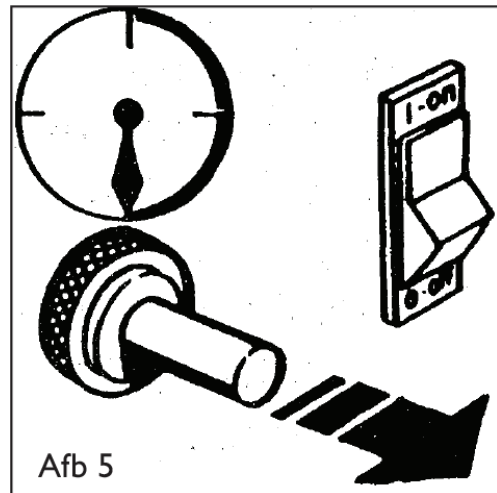
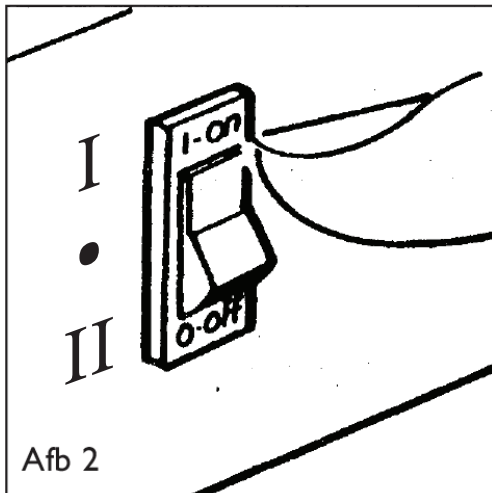
**Controleer in geval van moeilijke of onregelmatige in werking stelling of de ventilator niet geblokkeerd is en of de luchtinlaat- en uitlaatsleu- dingen geheel vrij zijn.**

### 3.2 UITSCHAKELEN

- Om de generator uit te schakelen dient de fleskraan dichtgedraaid te worden. Laat de ventilator draaien totdat de vlam uitgaat en zet de ventilatorschakelaar vervolgens op O.

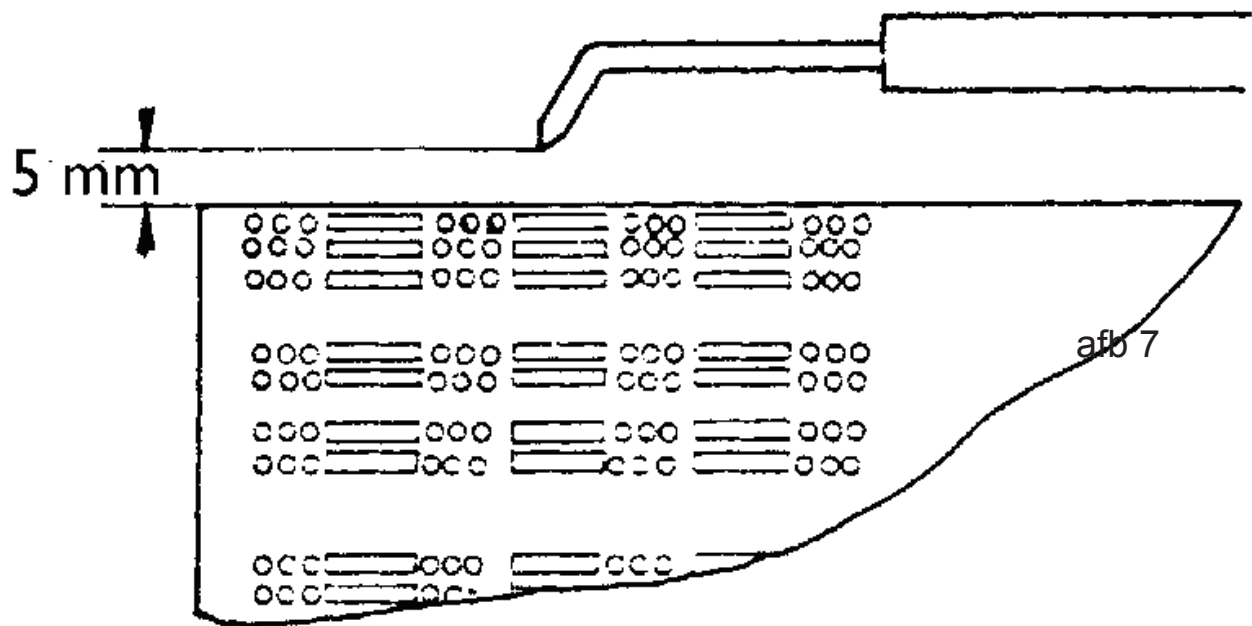
### 3.3 ZOMERVENTILATIE

- De generator kan tevens als ventilator gebruikt worden. Verwijder in dit geval de gastoevoerpijp en steek de stekker in een daarvoor geschikt stopcontact.
- Zet de schakelaar in stand I. Dit geldt ook voor de automatisch werkende heater.



## 4. ONDERHOUD

- Reparatie- of onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend uitgevoerd worden door deskundig personeel.
- Het apparaat dient minstens eenmaal per jaar gecontroleerd te worden door een vakbekwaam technicus.
- In geval van langdurige stilstand verdient het aanbeveling het apparaat volledig te laten nakijken door een deskundig technicus alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Er dient in het bijzonder op het volgende gelet te worden:
- Controleer de gastoevoerslang en maak in geval van vervanging uitsluitend gebruik van originele onderdelen.
- Alvorens welke onderhoudshandeling dan ook uit te voeren, dient de gasleiding losgemaakt te worden van de stekker uit het stopcontact verwijderd te worden.
- Controleer de gastoevoerpijp regelmatig en gebruik in geval van vervanging alleen originele onderdelen.
- Controleer de stand van de ontstekingselektrode (Afb.7).
- Controleer of de verbindingen van de veiligheidsthermostaat en het thermokoppel volledig schoon zijn. Zelfs de geringste roestvorming kan de goede werking van de generator negatief beïnvloeden vanwege de minieme stroomopwekking van het thermokoppel.
- Reinig zonodig de binnenkant van de generator en tevens de ventilatorwaaiers met druklucht.



## 5. STORINGEN EN RESPECTIEVELIJKE OPLOSSINGEN

### Handbediend toestel

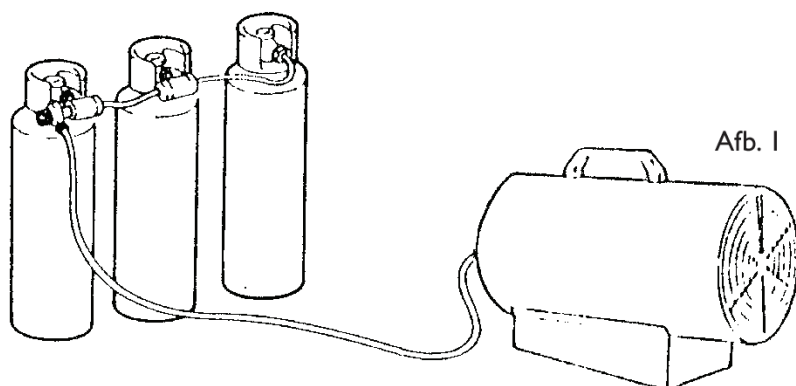
STORING	OORZAAK	OPLOSSING
Motor draait niet	Geen stroom	Met tester stroom bij klemmen controleren
	Motor geblokkeerd	Laat de ventilator met gereedschap ronddraaien
Piezo-elektrische knop vonkt niet	Elektrode in verkeerde positie	Stel elektrode op in juiste stand
	Piezo-elektrische knop en elektrode verkeerd verbonden	Controleer contacten en elektrische draden
Gas bereikt brander niet	Fleskraan is dicht	Draai kraan open
	Fles is leeg	Vervang de fles
	Mondstuk is verstopt	Verwijder mondstuk en reinig het
	Toevoerleiding of fittings lekken	Onderzoek op lekkage m.b.v. schuim en repareer
Brander werkt, maar valt meteen nadat de gasklep wordt losgelaten uit	Thermokoppel is niet heet genoeg	Schakel opnieuw in en houd de knop langer ingedrukt
	Veiligheidsthermostaat treedt in werking bij gebrek aan ventilatie	Zie onder “motor draait niet”
Brander valt tijdens normaal functioneren uit	Te grote gastoevoer	Controleer drukvermindering-klep en vervang indien nodig
	Onvoldoende ventilatie	Controleer goede werking van motor
	Onvoldoende gastoevoer vanwege ijsvorming op reservoir	Indien nodig groter reservoir gebruiken of meerdere met elkaar verbonden kleine reservoirs

## Automatisch toestel

STORING	OORZAAK	OPLOSSING
Motor draait niet	Geen stroom	Met tester stroom bij klemmen controleren
	Kamerthermostaat te laag afgesteld	Thermostaat op hogere temperatuur instellen
	Veiligheidsthermostaat is in werking getreden	Wacht ongeveer 1 minuut en druk RESET knop in
Motor draait, maar brander werkt niet en na enkele seconden valt generator uit	Gasfleskraan is dicht	Draai kraan open
	Gasfles is leeg	Vervang de fles
	Mondstuk is verstopt	Verwijder mondstuk en reinig het
	Elektromagnetische gasklep gaat niet open	Controleer werking van de klep
	Geen vonkvorming	Controleer stand van elektrode
Brander werkt, maar na enkele seconden aardgeleider valt generator uit	Geen verbinding met aardgeleider	Controleer en voer verbinding uit
	Verkeerde verbinding tussen sonde en stuur-paneel	Controleer en voer verbinding uit
	Stuurpaneel defekt	Vervang stuurpaneel
Generator valt tijdens normaal functioneren uit	Te grote gastoevoer	Controleer drukverminderingssklep en vervang indien nodig
	Onvoldoende ventilatie	Controleer goede werking van motor
	Onvoldoende gastoevoer vanwege ijsvorming op reservoir	Indien nodig groter reservoir gebruiken of meerdere met elkaar verbonden kleine reservoirs

## 1. PRÉCAUTIONS IMPORTANTES

- Les bouteilles de gaz doivent être utilisées conformément à la réglementation en vigueur de la région concernée.
- Si le générateur est exploité à puissance maximale pendant une longue période, il risque d'être endommagé pour les raisons suivantes: Si l'évaporation est trop importante, de la glace se formera sur le réservoir. Ne jamais diriger le flux d'air chaud vers le réservoir.
- Utilisez uniquement le régulateur de pression fourni avec la machine.
- Ne jamais faire fonctionner le générateur sans la protection externe
- N'apportez aucune modification aux entrées et sorties du générateur.
- En cas de dysfonctionnement, consultez le service technique.
- Les générateurs d'air chaud mentionnés dans cette notice ne peuvent être utilisés à l'extérieur ou dans des endroits où il y a une ventilation continue.
- Une ouverture vers l'extérieur doit être prévue, d'une taille de 250 cm<sup>2</sup> par kW chaleur, répartie uniformément entre les parties supérieures et inférieures de l'appareil et ayant une dimension minimale de 250 cm<sup>2</sup>.
- Dans l'hypothèse d'une pièce vide, une valeur de 100 W/m<sup>3</sup> ne doit pas être dépassée. Le volume de la pièce ne doit en aucun cas être inférieur à 100 m<sup>3</sup>.
- N'utilisez pas le générateur dans les sous-sols ou au niveau du sol.
- Le générateur doit être séparé de la bouteille de gaz par une vanne d'arrêt.
- Lors du remplacement de la bouteille de gaz, toutes les consignes de sécurité doivent être respectées. La présence d'une flamme libre est strictement interdite.
- Les tuyaux flexibles de gaz ne doivent pas être soumis à des mouvements de rotation.
- Le générateur doit être installé de manière à ce qu'il n'y ait aucun risque d'incendie.
- La sortie d'air chaud doit être située à au moins 3 mètres des murs ou plafonds inflammables, et ne doit en aucun cas être dirigée vers la bouteille de gaz.
- Utilisez uniquement les tuyaux de gaz fournis ou les pièces d'origine.
- Les appareils couverts par ce manuel ne sont pas adaptés à un usage domestique.
- Si le générateur d'air chaud est utilisé au maximum de sa capacité pendant une longue période, l'évaporation élevée du gaz peut engendrer la formation de glace à l'extérieur des réservoirs, ce qui réduit la puissance.
- Lors de l'utilisation d'un réservoir trop petit, même s'il n'y a pas de formation de glace à l'extérieur, il peut y avoir quand même une chute de pression qui peut rendre l'appareil hors service.
- Si l'appareil sera utilisé pendant une longue période à la puissance maximale, il est conseillé d'installer les réservoirs en parallèle (Fig. 1).



- En cas de fuite de gaz ou de suspicion de fuite de gaz, fermez immédiatement la bouteille de gaz, éteignez l'appareil et ne le remettez pas en service. Avant de le remettre en service, faites-le contrôler par le service technique. Si l'appareil est dans une pièce fermée, ventilez-le immédiatement en ouvrant grande les portes et les fenêtres en évitant toute flamme nue ou la production d'étincelles.



## 2. INSTALLATION

- Connectez l'appareil à 230V ~ 50Hz.
- L'appareil ne doit être alimenté que par une installation électrique pourvue d'un interrupteur différentiel.
- Assurez-vous que l'appareil est connecté à la terre.
- Raccordez le tuyau d'alimentation en gaz au détendeur de la bouteille de butane/propane.
- Ouvrez le robinet de la bouteille et vérifiez que le tuyau et les raccords ne présentent pas de fuites éventuelles en utilisant de la mousse. **NE JAMAIS UTILISER DE FLAMME NUE.**
- Si l'appareil est automatique, connectez le thermostat de la pièce au générateur et réglez la température souhaitée.

## 3. MODE D'EMPLOI

### 3.1 MISE EN MARCHÉ

#### Dispositif à commande manuelle

- Mettez l'interrupteur du ventilateur en position I (Fig. 2) et vérifiez que le ventilateur fonctionne.
- Appuyez sur le bouton de l'accélérateur et en même temps appuyez de façon répétée sur le bouton piézoélectrique jusqu'à ce que le brûleur s'allume. (Fig. 3-4)
- Ensuite, appuyez sur le bouton de la valve et maintenez-le enfoncé pendant environ 10 secondes (Fig.5). Si, après avoir relâché le bouton de la valve, l'appareil s'éteint, répétez l'opération en tenant la bouton plus longtemps. Réglez l'alimentation de gaz en fonction de la puissance thermique souhaitée : tournez la vanne vers la gauche pour augmenter la puissance thermique, vers la droite pour la réduire.

#### Dispositif automatique

1. Mettez l'interrupteur du ventilateur en position II (hiver) et vérifiez que le ventilateur fonctionne. Après une brève pré-ventilation, la flamme s'allume (Fig. 6).
2. (KD 15 M) Réglez le thermostat au-dessus d'une valeur de la température spécifiée (Fig.6) et mettez le commutateur en position II. Le ventilateur commence à fonctionner et après un court moment, le brûleur se met en route (Fig. 2).
3. Réglez l'alimentation en gaz en fonction de la puissance thermique souhaitée : tournez la vanne vers la gauche pour augmenter la puissance, à droite pour la réduire.
4. Si le générateur est bloqué pendant quelques secondes après l'allumage de la flamme, le bouton de commande RESET s'allume. Dans ce cas, vérifiez que toutes les instructions de la section précédente ("Installation") ont été suivies à la lettre.
5. Après environ 1 minute, appuyez sur le bouton RESET pour toutes les opérations indiquées.

#### ATTENTION

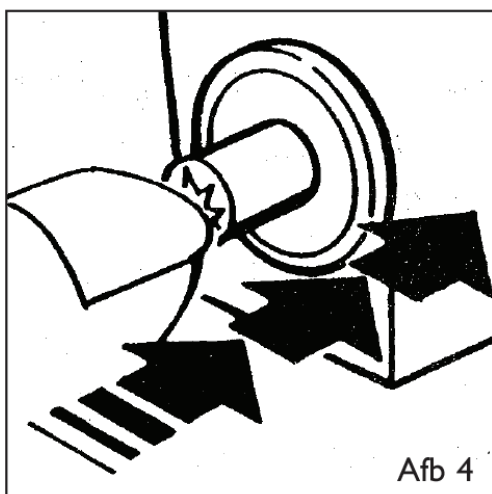
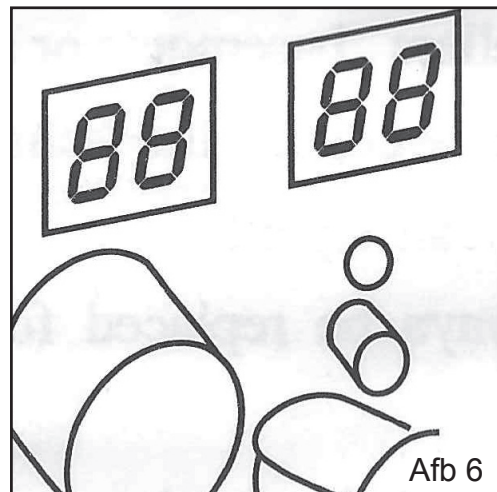
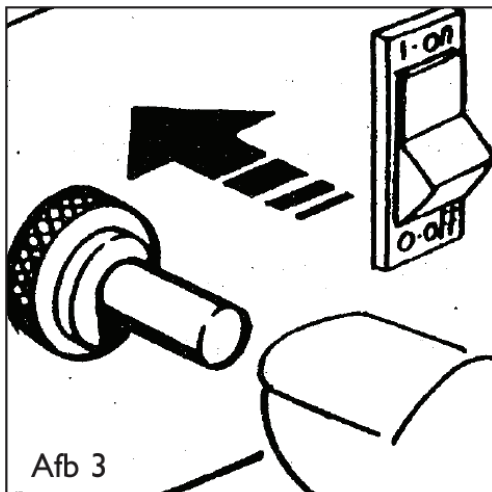
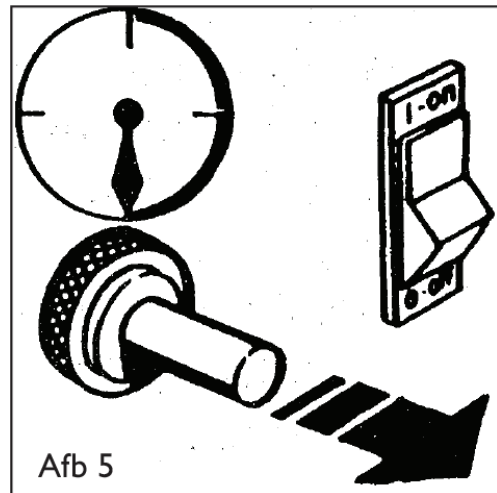
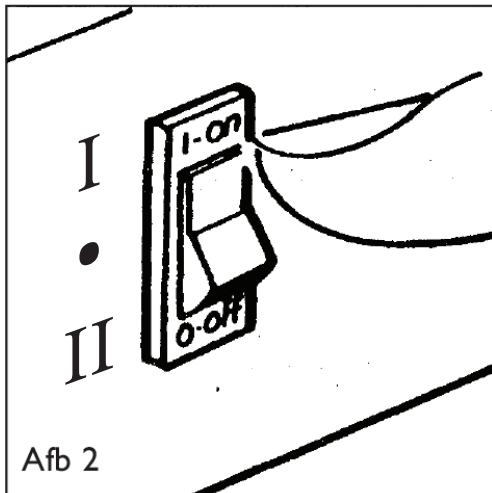
**En cas de démarrage difficile ou irrégulier, vérifiez que le ventilateur n'est pas en panne ou bloqué et que les conduites d'entrée et de sortie d'air sont complètement libres.**

### 3.2 MISE HORS TENSION

- Pour éteindre le générateur, fermez la valve de la bouteille. Laissez le ventilateur tourner jusqu'à ce que la flamme s'éteigne, puis mettez l'interrupteur du ventilateur sur O.

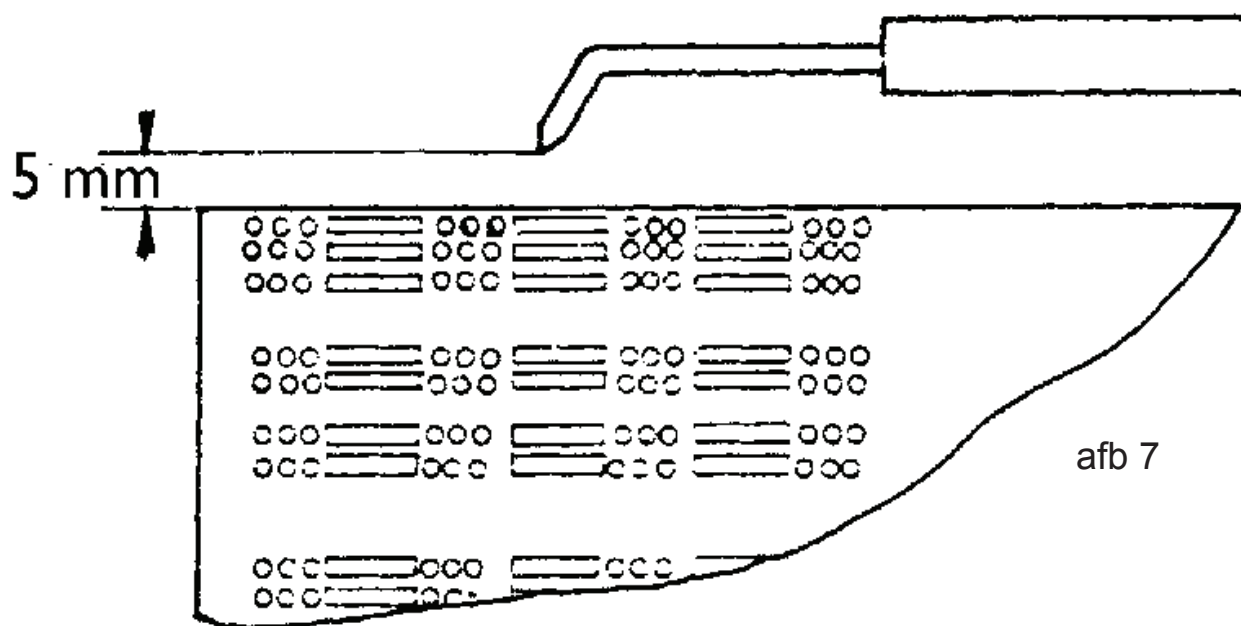
### 3.3 VENTILATION D'ÉTÉ

- Le générateur peut également être utilisé comme ventilateur. Dans ce cas, retirez le tuyau d'alimentation en gaz et branchez-le sur une prise appropriée.
- Mettez l'interrupteur en position I. Ceci s'applique également au chauffage automatique.



## 4. MAINTENANCE

- Les travaux de réparation ou d'entretien ne doivent être effectués que par un personnel qualifié.
- L'appareil doit être contrôlé au moins une fois par an par un technicien qualifié.
- En cas d'arrêt long, il est recommandé de faire contrôler complètement l'appareil par un technicien qualifié avant de le remettre en service.
- Il convient d'accorder une attention particulière aux points suivants :
- Vérifiez le tuyau d'alimentation en gaz et utilisez uniquement des pièces d'origine en cas de remplacement.
- Avant d'effectuer des travaux d'entretien, il faut débrancher la conduite de gaz et retirer la fiche de la prise.
- Vérifiez régulièrement le tuyau d'alimentation en gaz et, en cas de remplacement, utilisez uniquement des pièces d'origine.
- Vérifiez la position de l'électrode d'allumage (Fig. 7).
- Vérifiez que les connexions du thermostat de sécurité et du thermocouple sont complètement propres. La moindre rouille peut nuire au bon fonctionnement du générateur.
- Si nécessaire, nettoyez l'intérieur du générateur et les roues du ventilateur avec de l'air comprimé.



## 5. DYSFONCTIONNEMENTS ET SOLUTIONS RESPECTIVES

### Dispositif à commande Manuelle

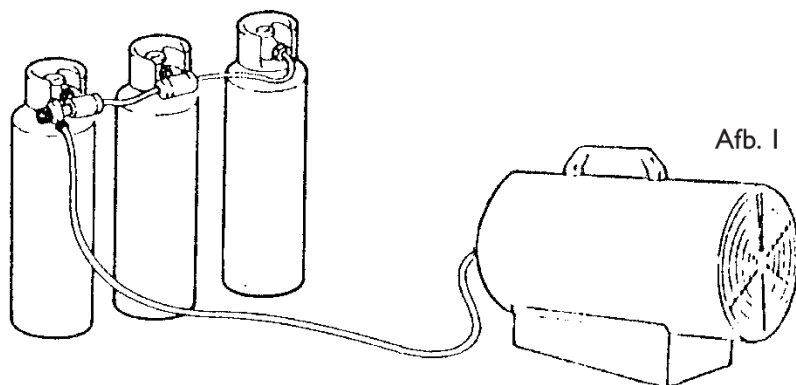
PANNE	CAUSE	SOLUTION
Le moteur ne fonctionne pas	Pas de courant	Vérifier courant avec un testeur
	Moteur bloqué	Tourner le ventilateur avec un outil
Le bouton piézoélectrique ne produit pas d'étincelles	Electrode dans une mauvaise position	Vérifier les contacts et les fils électriques
	Bouton piézoélectrique et électrode mal connectés	Vérifier les contacts et les lignes électriques
Le gaz n'atteint pas le brûleur	Le robinet de la bouteille est fermé	Ouvrir la valve
	La bouteille est vide	Remplacer la bouteille
	La buse est bloquée	Retirer la buse et la nettoyer
	Fuite du tuyau de gaz ou au niveau des raccords	Retrouver la fuite avec l'aide du mousse et reparez-le
Le brûleur fonctionne, mais s'éteint immédiatement après l'ouverture du robinet de gaz.	Le thermocouple n'est pas assez chaud	Allumez à nouveau et maintenez le bouton enfoncé plus longtemps
	Le thermostat de sécurité est activé s'il y a un manque de ventilation	Voir le paragraphe "Le moteur ne fonctionne pas"
Le brûleur tombe en panne pendant le fonctionnement normal	Alimentation en gaz trop élevée	Vérifier le réducteur de pression et le remplacer au besoin
	Ventilation insuffisante	Vérifier le bon fonctionnement de moteur
	Alimentation en gaz insuffisante en raison de formation de glace sur la réservoir	Si nécessaire, utilisez un réservoir plus grand ou plusieurs petits réservoirs reliés entre-eux

## Dispositif à commande automatique

PANNE	CAUSE	SOLUTION
Le moteur ne fonctionne pas	Pas de courant	Vérifier courant avec un testeur
	Le thermostat de la pièce est réglé trop bas	Régler le thermostat sur une température plus élevée
	Le thermostat de sécurité a été déclenché	Attendez environ 1 minute et appuyez sur le bouton RESET
Le moteur tourne, mais le brûleur ne fonctionne pas et après quelques secondes, le générateur s'éteint.	La valve de la bouteille est fermée	Ouvrir la valve
	La bouteille de gaz est vide	Remplacer la bouteille
	La buse est bouchée	Retirez la buse et nettoyez-le
	Electrovanne de gaz ne s'ouvre pas	Contrôler le fonction du clapet anti-retour
	Pas de formation d'étincelles	Vérifier la position de l'électrode
Le brûleur fonctionne, mais après quelques seconde de connexion à la terre, le générateur s'etient	Pas de connexion à la terre	Vérifier et effectuer la connexion
	Mauvaise connexion entre sonde et panneau de contrôle	Vérifier et effectuer la connexion
	Panneau de contrôle défectueux	Remplacer le panneau de contrôle
Le brûleur s'arrête pendant le fonctionnement normal	Alimentation en gaz trop élevée	Vérifier le réducteur de pression et le remplacer au besoin
	Ventilation insuffisante	Vérifier le bon fonctionnement de moteur
	Alimentation en gaz insuffisante en raison de formation de glace sur la réservoir	Si nécessaire, utilisez un réservoir plus grand ou plusieurs petits réservoirs reliés entre-eux

## 1. IMPORTANT PRECAUTIONS

- The gas cylinders must be used in accordance with the regulations in force in the respective area and to be preserved.
- If the generator is used at maximum power for a long time, there may be excessive evaporation ice formation on the reservoir. Never direct the hot air stream the reservoir.
- Only use the supplied pressure regulator.
- Never operate the generator without the external shielding.
- Do not modify the generator inlet and outlet ports.
- In case of malfunction, consult the technical service.
- The hot air generators to which this manual refers may only be used outdoors or in areas with continuous ventilation.
- An opening to the outside of the size of 25 cm<sup>2</sup> per every kW . must be provided heat output, evenly distributed over the upper and lower part of the space with a minimum size of 250 cm<sup>2</sup>.
- Assuming an empty space, a value of 100 W/m<sup>3</sup> may not be exceeded. The volume of the room may in any case not be less than 100 m.
- Do not operate the generator in basements or underground levels.
- The generator must be closed off from the gas bottle by means of a shut-off valve.
- All safety regulations must be followed when replacing the gas bottle where the presence of a free flame is strictly prohibited.
- The flexible gas hoses must not be exposed to twisting movements.
- The generator must be set up in such a way that there is no risk of fire; the exhaust opening the hot air must be at least 3 meters away from combustible walls or ceilings and must under no circumstances be aimed at the gas bottle.
- Only use supplied gas hoses or original parts.
- The appliances covered by this manual are not suitable for household usage.
- If the hot air generator works at maximum power for a long time, the high gas evaporation on the outside of the reservoirs creates ice formation, causing the power decreases.
- When using a container that is too small, even if no icing, there will still be a drop in pressure that could cause the generator to be out of service.
- If the appliance is to be used for a long time at maximum power, it is advisable to arrange the reservoirs in parallel (Fig. 1)



- In the event of a gas leak or any suspicion of such, close the gas bottle immediately, equipment switch off and do not use again. Before putting it into operation again, first have it checked by the service department. When the equipment is in an enclosed space condition, it should be aired immediately by opening doors and windows wide. Avoid open flames and the creation of sparks.

## 2. INSTALLATION

- Connect the device to 230V ~ 50Hz.
- The appliance must only be powered by an electrical installation provided of a differential switch.
- Make sure the device is grounded.
- Connect the gas supply hose to the regulator on the butane/propane bottle.
- Open the tap on the bottle and check the hose and fittings for any leaks with using foam. NEVER USE AN OPEN FLAME.
- In case of an automatic appliance, connect the existing thermostat in the room to the appropriate stop of the generator and set the desired temperature.

## 3. INSTRUCTIONS FOR USE

### 3.1 ENABLE

#### Handheld device

- Set the fan switch to position I (Fig.2) and check whether the fan is running.
- Press the gas valve button and at the same time repeatedly press the piezoelectric button until the burner fires. (Fig. 3-4)
- Then press and hold the flip button for about 10 seconds (Fig.5). If the generator after releasing the valve knob, it is necessary to repeat the operation whereby the valve button is held down for a little longer. Adjust the gas supply according to the desired heat output: turn the tap to the left to increase the output, to the right for reducing it.

#### Automatic device

1. Set the fan switch to position II (Winter) and check whether the fan is running. After a short-term prevention, the flame will burn (Fig.6).
2. (KD 15 M) Set the thermostat above a value of the indicated temperature (Fig.6) and set the switch to position II. The fan starts to run and after a short while the burner (Fig 2).
3. Adjust the gas supply according to the desired heat output: turn the tap to the left to increase power, to the right to decrease.
4. If the generator is blocked a few seconds after the flame has been ignited, the RESET control button lights up. In this case, check that all instructions in the previous section ("Installation") are followed closely

#### ATTENTION

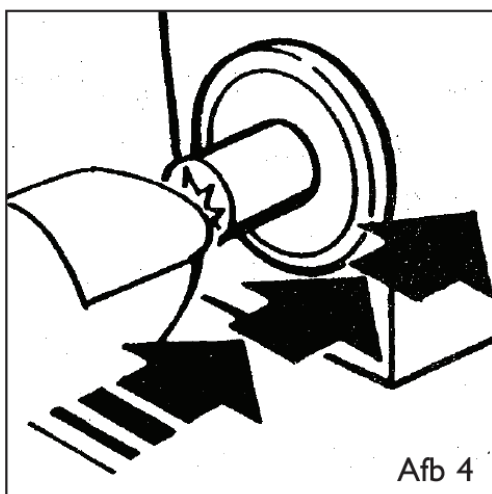
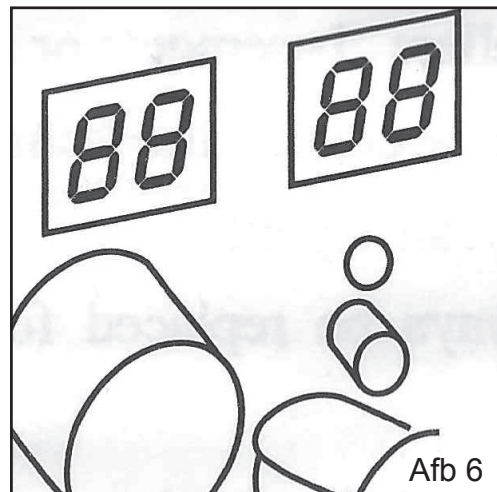
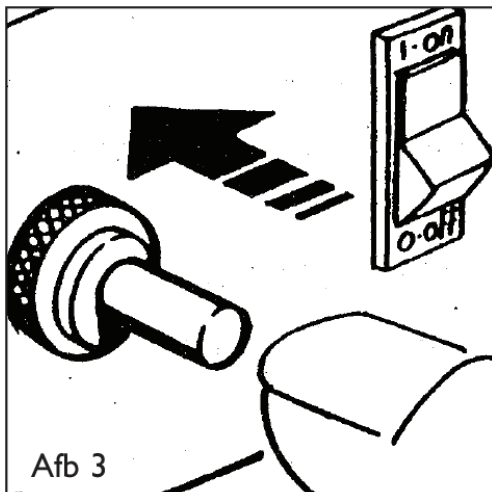
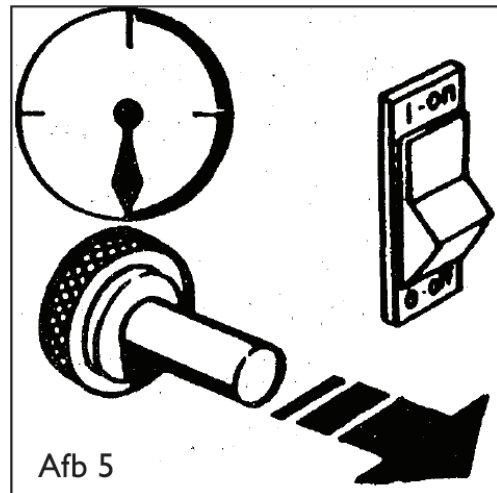
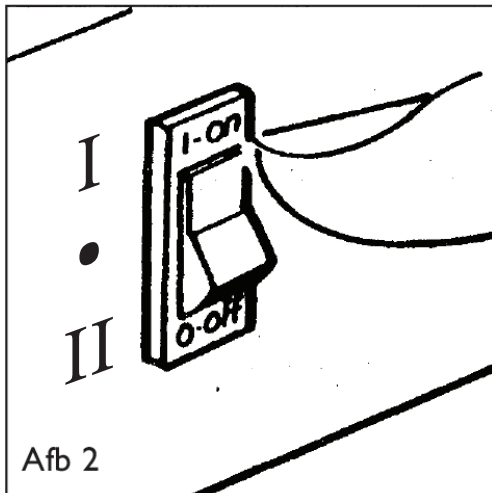
**In case of difficult or irregular operation, check that the fan is not blocked and that the air inlet and outlet pipes are completely clear.**

### 3.2 DISABLE

- To switch off the generator, the bottle valve must be closed. late fan until the flame goes out, then turn the fan switch to O.

### 3.3 SUMMER VENTILATION

- The generator can also be used as a fan. In this case, remove the gas supply pipe and insert the plug into a suitable socket.
- Set the switch to position I. This also applies to the automatically operating heater.





## 4. MAINTENANCE

- Repair or maintenance work may only be carried out by qualified personnel.
- The device must be checked at least once a year by a qualified technician.
- In the event of a prolonged standstill, it is recommended to have the device fully checked by a qualified technician before using it again.
- Particular attention should be paid to the following:
- Check the gas supply hose and use only original parts in case of replacement.
- Before performing any maintenance operation, the gas line must be disconnected and to remove the plug from the socket.
- Check the gas supply pipe regularly and use only original components.
- Check the ignition electrode position (Fig.7).
- Check that the safety thermostat and thermocouple connections are fully be clean. Even the slightest corrosion can affect the proper functioning of the generator due to the minimal power generation of the thermocouple.
- If necessary, clean the inside of the generator and also the fan impellers with compressed air.

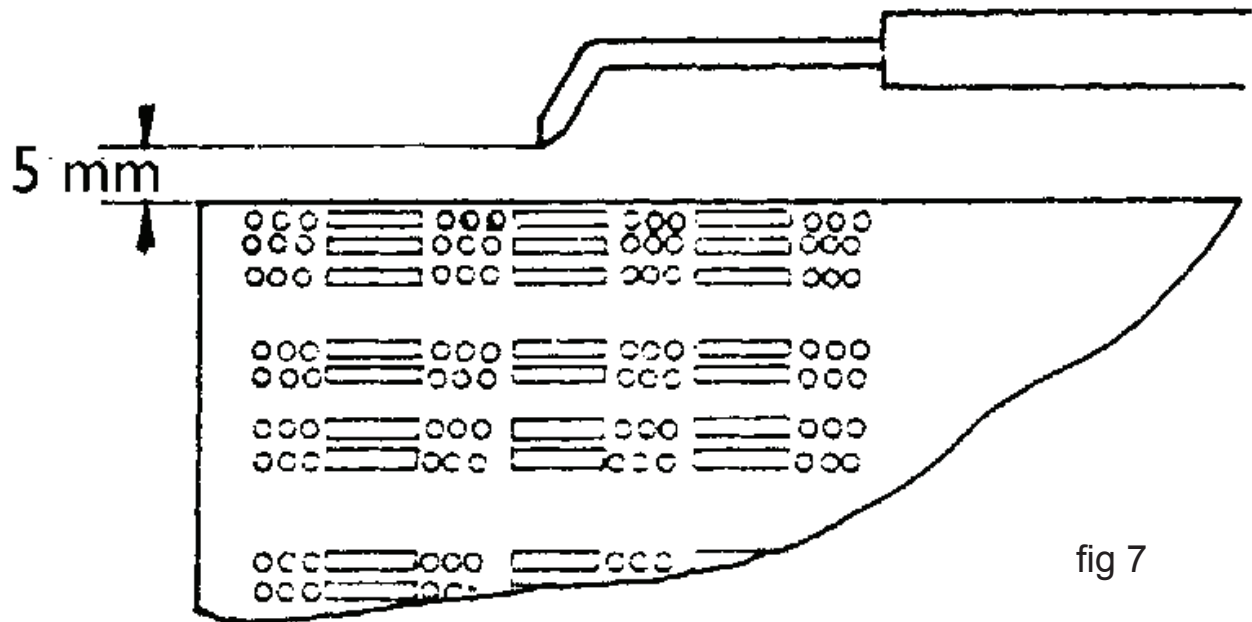


fig 7

## 5. ERRORS AND THEIR SOLUTIONS

### Handheld device

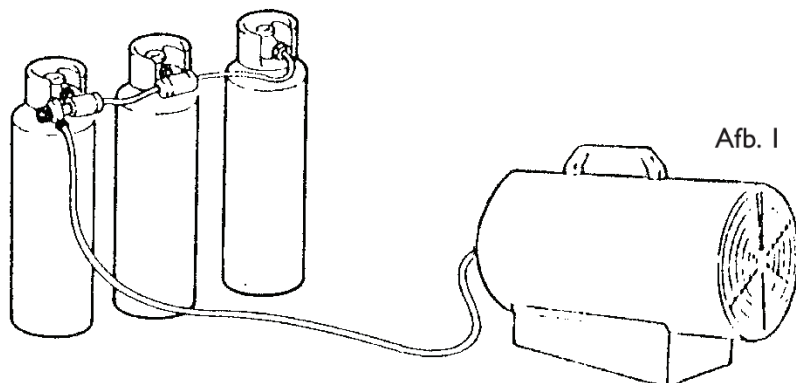
MALFUNCTION	CAUSE	SOLUTION
Engine is not running	No electricity	Check the current at the terminals with a tester
	Piezoelectric button does not fire	Rotate fan with tool
Gas not reaching burner	Electrode in wrong position	Set up the electrode in the correct position
	Burner operates but goes out immediately after gas valve is released	Check contacts and electrical lines
Burner turns off during normal operation	Cylinder valve is closed	open valve
	Bottle is empty	Replace the bottle
	Mouthpiece is clogged	Remove and clean mouthpiece
	Leaking supply line or fittings	Check for leaks with foam and repair
Brander werkt, maar valt meteen nadat de gasklep wordt losgelaten uit	Thermocouple is not hot enough.	Turn it back on and hold the button down longer
	Safety thermostat activated due to lack of ventilation	See under "Engine does not run"
Brander valt tijdens normaal functioneren uit	Gas supply too large	Check pressure relief valve and replace if necessary
	Insufficient ventilation	Check the engine for proper operation
	Insufficient gas supply due to deposit ice formation	If necessary, use a larger vessel or several connected small vessels

## Automatic device

MALFUNCTION	CAUSE	SOLUTION
Engine is not running	No electricity	Check the current at the terminals with a tester
	The engine runs but the burner does not work and the generator goes out after a few seconds	Set the thermostat to a higher temperature
	Burner works, but after a few seconds the protective conductor generator fails	Wait about 1 minute and press the RESET button
Generator fails during normal operation	Gas bottle tap is closed	open tap
	Gas bottle is empty	Replace the bottle
	Nozzle is clogged	Remove nozzle and clean gas solenoid valve
	Gas solenoid valve does not open	Check the function of the valve
	No sparking	Check electrode position
Brander werkt, maar na enkele seconden aardgeleider valt generator uit	No connection to protective conductor	Check and connect
	Incorrect connection between probe and control panel	Check and connect
	Control panel defective	Replace control panel
Generator valt tijdens normaal functioneren uit	Too much gas supply	Check pressure relief valve and replace if necessary
	Insufficient ventilation	Check the engine for proper operation
	Insufficient gas supply due to deposit ice formation	If necessary, use a larger vessel or several connected small vessels

# 1. WICHTIGE VORSICHTSMASSNAHMEN

- Die Gasflaschen müssen gemäß den im jeweiligen Bereich geltenden Vorschriften verwendet werden und zu bewahren.
- Wenn der Generator längere Zeit mit maximaler Leistung betrieben wird, kann dies der Fall sein übermäßige Verdunstungseisbildung am Stausee. Richten Sie niemals den heißen Luftstrom das Reservoir.
- Verwenden Sie nur den mitgelieferten Druckminderer.
- Betreiben Sie den Generator niemals ohne äußere Abschirmung.
- Verändern Sie nicht die Einlass- und Auslassöffnungen des Generators.
- Wenden Sie sich bei Störungen an den technischen Kundendienst.
- Die Heißlufterzeuger, auf die sich diese Anleitung bezieht, dürfen nur sein im Freien oder in Räumen mit Dauerbelüftung eingesetzt werden.
- Eine Öffnung nach außen mit einer Größe von 25 cm<sup>2</sup> pro kW muss vorgesehen werden Heizleistung, gleichmäßig verteilt auf Ober- und Unterteil der Raum mit einer Mindestgröße von 250 cm<sup>2</sup>.
- Leerraum vorausgesetzt, darf ein Wert von 100 W/m<sup>3</sup> nicht überschritten werden. Das Raumvolumen darf auf keinen Fall weniger als 100 m betragen.
- Betreiben Sie den Generator nicht in Kellern oder unterirdischen Stockwerken.
- Der Generator muss mit einem Absperrventil von der Gasflasche abgeschlossen werden.
- Beim Austausch der Gasflasche sind alle Sicherheitsvorschriften zu beachten wo das Vorhandensein einer offenen Flamme strengstens verboten ist.
- Die flexiblen Gasschläuche dürfen keinen Drehbewegungen ausgesetzt werden.
- Der Generator muss so aufgestellt werden, dass keine Brandgefahr besteht; die Auspufföffnung die heiße Luft muss mindestens 3 Meter von brennbaren Wänden oder Decken entfernt sein und darf keinesfalls auf die Gasflasche gerichtet werden.
- Nur mitgelieferte Gasschläuche oder Originalteile verwenden.
- Die in diesem Handbuch behandelten Geräte sind nicht für den Haushalt geeignet Verwendungszweck.
- Wenn der Heißlufterzeuger längere Zeit mit maximaler Leistung arbeitet, wird die hohe Gasverdunstung an der Außenseite der Stauseen führt zu Eisbildung, wodurch die Macht nimmt ab.
- Bei Verwendung eines zu kleinen Behälters, auch wenn nein
- Vereisung, gibt es immer noch einen Druckabfall, der dazu führen kann, dass der Generator außer Betrieb ist.
- Wenn das Gerät längere Zeit mit maximaler Leistung betrieben werden soll, empfiehlt es sich, die Behälter parallel anzuordnen (Abb. 1)



- Im Falle eines Gasaustritts oder des Verdachts darauf schließen Sie sofort die Gasflasche, Ausrüstung ausschalten und nicht mehr verwenden. Bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen, zuerst vom Service prüfen lassen. Wenn sich das Gerät in einem geschlossenen Raum befindet Zustand sollte sofort gelüftet werden, indem Türen und Fenster weit geöffnet werden. Offenes Feuer und Funkenbildung vermeiden.

## 2. INSTALLATION

- Schließen Sie das Gerät an 230 V ~ 50 Hz an.
- Das Gerät darf nur über eine bereitgestellte Elektroinstallation betrieben werden eines Differentialschalters.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät geerdet ist.
- Verbinden Sie den Gasversorgungsschlauch mit dem Regler an der Butan-/Propanflasche.
- Öffnen Sie den Flaschenhahn und prüfen Sie mit Schlauch und Armaturen auf Dichtheit
- Schaum verwenden. NIEMALS EINE OFFENE FLAMME VERWENDEN.
- Schließen Sie bei einem automatischen Gerät den vorhandenen Thermostat im Raum an den an entsprechenden Stopp des Generators und stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.

## 3. GEBRAUCHSANWEISUNG

### 3.1 AKTIVIEREN

#### Handheld-Gerät

- Stellen Sie den Lüfterschalter auf Position I (Abb.2) und prüfen Sie, ob der Lüfter läuft.
- Drücken Sie den Gasventilknopf und drücken Sie gleichzeitig wiederholt den piezoelektrischen Knopf bis der Brenner zündet. (Abb. 3-4)
- Halten Sie dann die Flip-Taste etwa 10 Sekunden lang gedrückt (Abb.5). Wenn der Generator nach dem Loslassen des Ventilknopfes muss der Vorgang wiederholt werden, wobei die Ventilknopf wird etwas länger gedrückt gehalten. Passen Sie die Gaszufuhr entsprechend der gewünschten Heizleistung an: Drehen Sie den Hahn nach links, um die Leistung zu erhöhen, nach rechts, um die Leistung zu erhöhen es reduzieren.

#### Automatisches Gerät

1. Stellen Sie den Lüfterschalter auf Position II (Winter) und prüfen Sie, ob der Lüfter läuft. Nach einer kurzzeitige Verhinderung, die Flamme brennt (Abb.6).
2. (KD 15 M) Stellen Sie den Thermostat über einen Wert der angezeigten Temperatur ein (Abb.6) und stellen Sie den Schalter auf Position II. Der Lüfter beginnt zu laufen und nach kurzer Zeit der Brenner (Abb. 2).
3. Passen Sie die Gaszufuhr entsprechend der gewünschten Heizleistung an: Drehen Sie den Hahn nach links um die Leistung zu erhöhen, nach rechts, um sie zu verringern.
4. Wenn der Generator einige Sekunden nach dem Zünden der Flamme blockiert ist, die Kontrolltaste RESET leuchtet. Überprüfen Sie in diesem Fall, ob alle Anweisungen im vorherigen Abschnitt („Installation“) genau befolgt werden
5. Drücken Sie nach etwa 1 Minute die RESET-Taste für alle Vorgänge, die für die Inbetriebnahme angezeigt werden.

#### PASST AUF

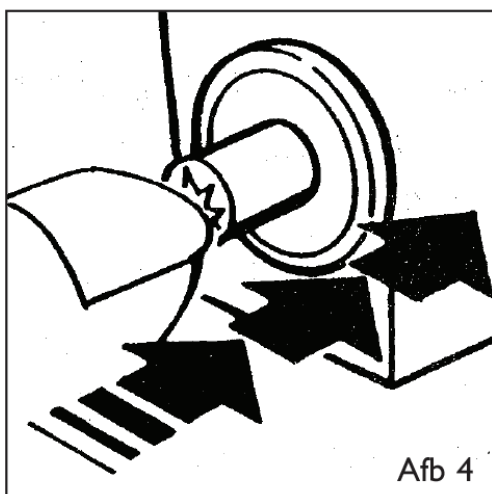
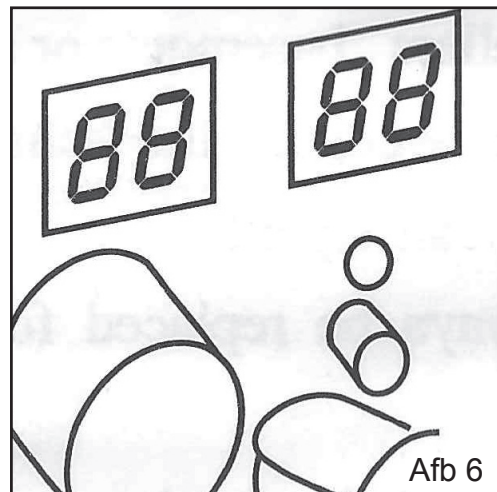
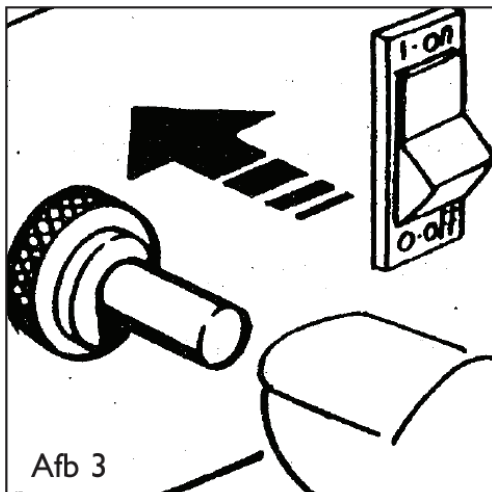
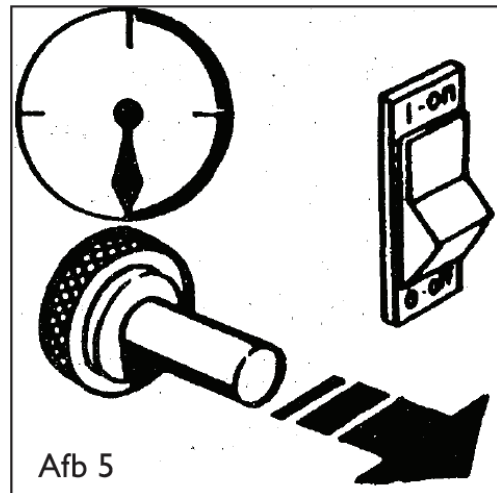
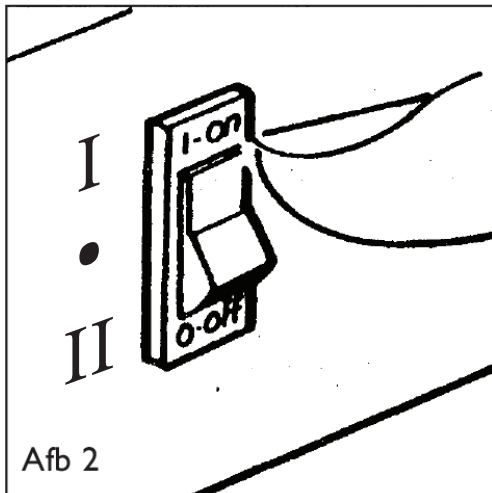
**Überprüfen Sie bei schwierigem oder unregelmäßigem Betrieb, dass der Lüfter nicht funktioniert verstopft und dass die Lufteinlass- und -auslassrohre vollständig frei sind.**

### 3.2 DEAKTIVIEREN

- Zum Abschalten des Generators muss das Flaschenventil geschlossen werden. später Fan bis die Flamme erlischt, dann Gebläseschalter auf O stellen.

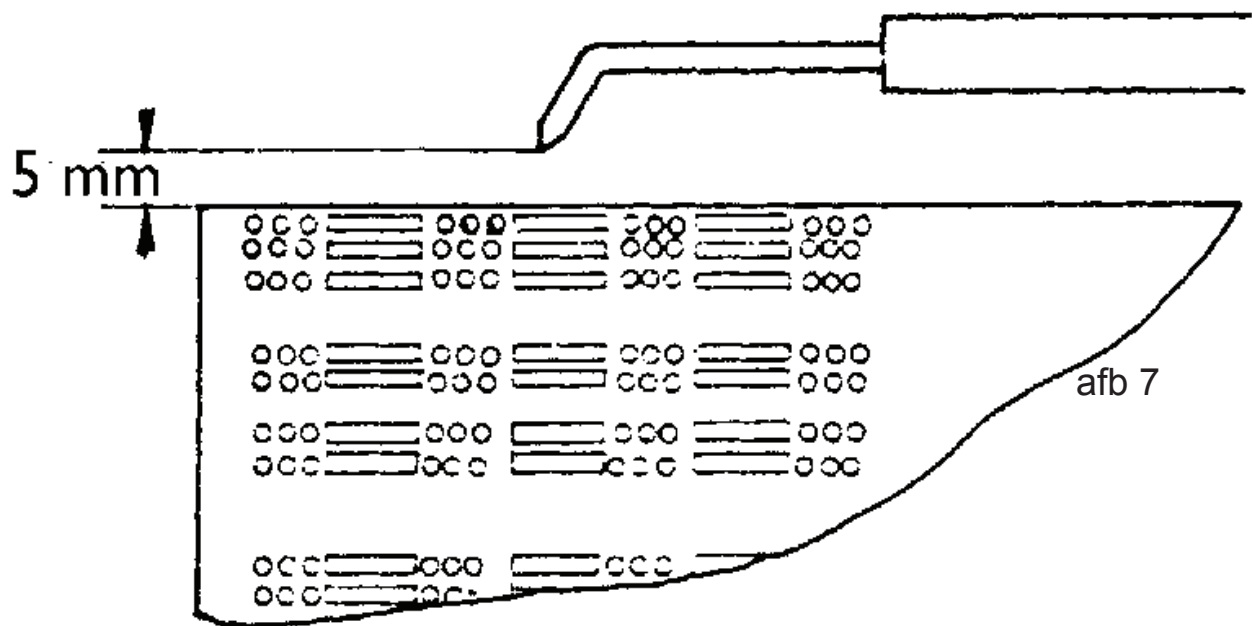
### 3.3 SOMMERLÜFTUNG

- Der Generator kann auch als Lüfter verwendet werden. Entfernen Sie in diesem Fall das Gaszuleitungsrohr und stecken Sie den Stecker in eine geeignete Steckdose.
- Stellen Sie den Schalter auf Position I. Dies gilt auch für die automatisch arbeitende Heizung.



## 4. WARTUNG

- Reparatur- oder Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Das Gerät muss mindestens einmal jährlich von einem Sachkundigen überprüft werden Techniker.
- Bei längerem Stillstand wird empfohlen, das Gerät vor erneutem Gebrauch von einem qualifizierten Techniker vollständig überprüfen zu lassen.
- Auf Folgendes ist besonders zu achten:
- Überprüfen Sie den Gasversorgungsschlauch und verwenden Sie im Falle eines Austauschs nur Originalteile.
- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten muss die Gasleitung abgeklemmt und entfernt werden um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Gaszuleitung und verwenden Sie nur Original Komponenten.
- Überprüfen Sie die Position der Zündelektrode (Abb.7).
- Sicherstellen, dass die Sicherheitsthermostat- und Thermoelementanschlüsse vollständig sind sei sauber. Selbst die geringste Korrosion kann die ordnungsgemäße Funktion des Generators beeinträchtigen aufgrund der minimalen Stromerzeugung des Thermoelements.
- Reinigen Sie ggf. das Innere des Generators und auch die Lüfterräder mit Druckluft.



## 5. FEHLER UND ENTSPRECHENDE LÖSUNGEN

### Handheld-Gerät

FUNKTIONSTÖRUNG	URSACHE	LÖSUNG
Motor läuft nicht	Kein Strom	Mit Prüfgerät Strom an den Klemmen überprüfen
	Piezoelektrische Taste zündet nicht	Ventilator mit Werkzeug drehen
Gas erreicht den Brenner nicht	Elektrode in falscher Position	Elektrode in richtiger Position aufstellen
	Brenner funktioniert, geht aber sofort nach dem Loslassen des Gasventils aus	Kontakte und elektrische Leitungen prüfen
Brenner schaltet sich während des normalen Betriebs aus	Flaschenventil ist geschlossen	Ventil öffnen
	Flasche ist leer	Ersetzen Sie die Flasche
	Mundstück ist verstopft	Mundstück entfernen und reinigen
	Undichte Zuleitung oder Armaturen	Untersuchung auf Leckage mit Schaum und Reparatur
Brander werkt, maar valt meteen nadat de gasklep wordt losgelaten uit	Thermoelement ist nicht heiß genug.	Wieder einschalten und Taste länger gedrückt halten
	Sicherheitsthermostat wird wegen mangelnder Belüftung aktiviert	Siehe unter „Motor läuft nicht“
Brander valt tijdens normaal functioneren uit	Gasversorgung zu groß	Überdruckventil prüfen und ggf. ersetzen
	Ungenügende Belüftung	Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion des Motors
	Unzureichende Gasversorgung durch Lagerstättenbildung	Verwenden Sie ggf. ein größeres Gefäß oder mehrere zusammenhängende Kleingefäße



## Automatisches Gerät

FUNKTIONSTÖRUNG	URSACHE	LÖSUNG
Motor läuft nicht	Kein Strom	Mit Prüfgerät Strom an den Klemmen überprüfen
	Der Motor läuft, aber der Brenner funktioniert nicht und der Generator geht nach einigen Sekunden aus	Stellen Sie den Thermostat auf eine höhere Temperatur ein
	Brenner funktioniert, aber nach einigen Sekunden fällt der Schutzleiter-Generator aus	Warten Sie etwa 1 Minute und drücken Sie die RESET-Taste
Generator fällt während des normalen Betriebs aus	Gasflaschenhahn ist geschlossen	Hahn öffnen
	Gasflasche ist leer	Tauschen Sie die Flasche aus
	Düse ist verstopft	Düse entfernen und Gas-Magnetventil reinigen
	Gas-Magnetventil geht nicht auf	Funktion des Ventils prüfen
	Keine Funkenbildung	Elektrodenposition prüfen
Brander werkt, maar na enkele seconden aardgeleider valt generator uit	Keine Verbindung zum Schutzleiter	Prüfen und Verbindung herstellen
	Falsche Verbindung zwischen Sonde und Bedienfeld	Prüfen und Verbindung herstellen
	Bedienfeld defekt	Bedienfeld ersetzen
Generator valt tijdens normaal functioneren uit	Zu hohe Gaszufuhr	Überdruckventil prüfen und ggf. ersetzen
	Ungenügende Belüftung	Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion des Motors
	Unzureichende Gasversorgung durch Lagerstättenbildung	Verwenden Sie ggf. ein größeres Gefäß oder mehrere zusammenhängende Kleingefäße



**CONTIMAC GMT**  
INTERNATIONAL

**België**

CONTIMAC B.V.  
Z5, Mollem 440  
BE-1730 Asse  
[www.contimac.be](http://www.contimac.be)

**Nederland**

GMT International B.V.  
Keerweer 34  
3316 KA Dordrecht  
[www.gmtinternational.nl](http://www.gmtinternational.nl)